Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет имени В.А. Бондаренко»

Кафедра прикладной лингвистики и перевода

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

«Б2.П.Б.У.2 Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)»

Вид *учебная практика*
учебная, производственная

Тип *научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)*

Форма *дискретная по периодам проведения практик*
непрерывная, дискретная

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика
(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2026

Рабочая программа практики «*Б2.П.Б.У.2 Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)*» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

прикладной лингвистики и перевода
наименование кафедры

протокол № 7 от "20" 03 2026 г.

Заведующий кафедрой
прикладной лингвистики и перевода — подпись — Е.Д. Андреева
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

Исполнители:
доцент — подпись — Е.Д. Андреева
должность *подпись* *расшифровка подписи*

должность *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:
Председатель методической комиссии по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика — личная подпись — А.В. Павлова
код наименование *личная подпись* *расшифровка подписи*

Заведующий отделом формирования фонда и научной обработки документов
личная подпись — С.Н. Биктимирова
расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета
личная подпись — Т.В. Сапух
расшифровка подписи

№ регистрации _____

© Андреева Е.Д., 2026
© ОГУ, 2026

1 Цели и задачи освоения практики

Цель (цели) практики:

формирование компетенций, способствующих получению и совершенствованию навыков научно-исследовательской работы в области лингвистики и переводоведения.

Задачи:

- сформировать умение научной коммуникации, в том числе межкультурной, работы в коллективе;
- сформировать умение использовать современные методы и технологии лингвистических и переводоведческих исследований, в том числе информационные и компьютерные;
- сформировать умение выдвигать и аргументировать гипотезы в лингвистической сфере;
- сформировать информационную и библиографическую культуру, культуру мышления;
- сформировать навык поиска, сбора и обработки информации по теме исследования, включая библиотечные и электронные ресурсы;
- сформировать умение планировать научно-исследовательскую деятельность;
- сформировать умение решать научные и научно-практические задачи в соответствии с основными направлениями научно-исследовательской деятельности;
- углубить и закрепить теоретические знания, полученные в процессе изучения специальных дисциплин по учебному плану;
- развить навыки самостоятельной творческой работы в научной сфере, самосовершенствования и самоконтроля;
- сформировать умение оценить качество своей работы, определить ее новизну по отношению к предшествующим работам;
- овладеть навыками создания научных текстов, написать и опубликовать научную статью.

2 Место практики в структуре образовательной программы

Практика реализуется в форме практической подготовки.

Практика относится к базовой части блока П «Практика»

Пререквизиты практики: *Б1.Д.Б.10 Тайм-менеджмент, Б1.Д.Б.14 Основы языкознания, Б1.Д.Б.15 Основы теории первого иностранного языка, Б1.Д.В.1 Теория перевода, Б1.Д.В.2 Основы научно-исследовательской работы*

Постреквизиты практики: *Б2.П.В.П.2 Преддипломная практика*

3 Планируемые результаты обучения при прохождении практики

Процесс изучения практики направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о	ОПК-1-В-1 Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии ОПК-1-В-2 Адекватно интерпретирует основные	**Знать:** содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка в синхронии и диахронии, современные положения теоретической и прикладной лингвистки; о междисциплинарных связях профильных дисциплин. **Уметь:**

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка	использовать полученные знания в научно-исследовательской деятельности; найти междисциплинарные связи и понять их значение для научно-исследовательской деятельности; использовать междисциплинарные положения и методы профильных дисциплин в научно-профессиональной деятельности; интерпретировать взаимосвязи и взаимоотношения языковых уровней и подсистем для решения исследовательских задач. **Владеть:** развернутой системой научных лингвистических знаний в области перевода, изучаемого и русского языка; способностью устанавливать и использовать междисциплинарные связи.
ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5-В-1 Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет ОПК-5-В-2 Использует основные методы поиска, сбора, обработки, анализа и систематизации информации для решения профессиональных задач ОПК-5-В-3 Применяет информационные компьютерные технологии в научно-исследовательской и переводческой деятельности	**Знать:** возможности компьютера как средства получения, обработки и управления научной информацией и применения его для осуществления научной деятельности. **Уметь:** работать со стандартными компьютерными программами получения, обработки и управления научной информацией в области лингвистики. **Владеть:** навыками работы с компьютером и интернетом для получения, обработки, управления информацией, необходимой в процессе научно-исследовательской деятельности; навыками научно-исследовательской деятельности с использованием интернет-технологий.
ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6-В-2 Критически оценивает эффективность использования информационных технологий и выбирает релевантные информационные технологии для решения профессиональных задач ОПК-6-В-3 Корректно использует современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	**Знать:** современные информационные технологии, применяемые для проведения научных исследований в сфере лингвистики, переводоведения и смежных дисциплин. **Уметь:** оценить эффективность использования существующих информационных технологий в научно-исследовательской работе; выбрать релевантные целям, задачам, объекту и предмету исследования информационные технологии. **Владеть:** навыком корректного использования современных информационных технологий для решения исследовательских задач в области лингвистики и переводоведения.

4 Трудоемкость и содержание практики

4.1 Трудоемкость практики

Общая трудоемкость практики составляет 4 зачетные единицы (144 академических часа).
Практика проводится в 7 семестре.
Вид итогового контроля – дифференцированный зачет.

4.2 Содержание практики

Организация и проведение практики основывается на «Положении о практической подготовке обучающихся» № 20Д от 18.02.2021.

Практика «Научно-исследовательская работа» является дискретной и стационарной, т.е. проводится в университете либо в профильной организации, расположенной на территории г. Оренбурга. Теоретической и методической базой практики являются компетенции, сформированные в ходе изучения дисциплин «Тайм-менеджмент», «Основы языкознания», «Теория перевода», «Основы научно-исследовательской работы», а также в ходе прохождения практик «Ознакомительная практика» и «Переводческая практика».

Выбор мест прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований доступности. Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья должна быть создана безбарьерная среда для прохождения учебной практики. Для технического обеспечения прохождения основного этапа обучающимися с ограниченными возможностями здоровья должны предоставляться дистанционные средства обучения, электронные средства связи с руководителем практики, проведение консультаций в режиме онлайн и оффлайн.

Виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью и направленные на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций

Выполнение научно-исследовательской работы в области лингвистики и переводоведения с возможным привлечением данных и методов смежных дисциплин.

Этапы прохождения практики

1 Подготовительный этап

Установочное собрание по организации практики: предоставление информации о целях проведения практики, этапах, содержании, форме отчетности и итогового контроля, трудовой и рабочей дисциплине, организации работы и рациональном использовании времени.

Заполнение индивидуального плана на прохождение практики (план заполняется совместно с научным руководителем).

Выбор и обоснование темы исследования для написания научной статьи.

2 Основной этап (научно-исследовательский)

Накопление научной информации: отбор и изучение научной литературы по теме; разработка истории вопроса.

Построение логики исследования и определение предметных элементов исследования: определение актуальности, научной новизны, теоретической и практической значимости исследования; выбор материала и методов исследования; определение объекта и предмета исследования; постановка целей и задач; выдвижение гипотезы; написание плана работы над темой исследования; определение композиции научной статьи.

Проведение исследования практического материала, в том числе с использованием информационных технологий.

Написание статьи. Работа над языком научной статьи: построение терминологического аппарата; оформление графических элементов статьи (схем, таблиц, графиков, диаграмм, рисунков). Формулировка выводов. Оформление библиографического списка источников. Ссылочный аппарат.

Консультации с научным руководителем.

Ведение дневника практики.

3 Завершающий

Апробация результатов исследования в виде публикации статьи в рецензируемом журнале (совместно с научным руководителем или самостоятельно).

Подготовка мультимедийной презентации по итогам научно-исследовательской работы.

Составление отчета по практике.

Анализ и подведение итогов научно-исследовательской практики.

Выступление с докладом по теме исследования на заседании научного общества или научном семинаре, также допускается подтвержденное выступление с докладом по теме исследования на конференции любого уровня.

Прохождение промежуточной аттестации по итогам практики.

5 Формы отчетной документации по итогам практики

Дневник практики.

Опубликованная статья по теме выпускной квалификационной работы.

Выступление с докладом о результатах проведенного научного исследования.

Отчет об итогах практики.

Защита отчета по итогам практики.

Отчет должен содержать:

а) титульный лист;

б) заполненный индивидуальный план с отметками научного руководителя;

в) рабочий график (план) проведения практики;

г) дневник практики;

д) обоснование темы исследования;

е) список библиографических источников по теме выпускной квалификационной работы;

ж) оттиск опубликованной статьи с выходными данными издания или документ, подтверждающий прием статьи в печать;

з) мультимедийная презентация в электронном и печатном виде;

и) письменный отчет, содержащий сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики (в отчете кратко указываются цель, задачи, место, дата начала и продолжительность работы; перечень и описание основных работ и заданий, выполненных в процессе практики; описание методики проведения лингвистического эксперимента; статистическая обработка результатов; оценка точности и достоверности данных; анализ полученных результатов; анализ научной новизны и практической значимости результатов; обоснование необходимости проведения дополнительных исследований; описание навыков и умений, приобретенных в процессе прохождения практики; анализ возможности внедрения результатов исследования; сведения об участии / возможности участия в научных конкурсах, инновационных проектах, грантах; сведения об апробации результатов исследования на конференциях, семинарах и т.п.; выводы о практической значимости проведенного исследования);

к) отзыв научного руководителя о работе студента в период прохождения практики с рекомендованной оценкой;

л) отзыв руководителя практики о результатах научно-исследовательской практики.

Все документы, кроме указанных в пп. д-з, должны иметь собственноручную подпись практиканта синей ручкой, а также собственноручные подписи руководителей, если таковые предполагаются.

Все документы должны быть оформлены в соответствии с действующим стандартом СТО 02069024.101–2015 «РАБОТЫ СТУДЕНЧЕСКИЕ. Общие требования и правила оформления».

Пакет документов должен быть предоставлен в печатном виде и в электронном виде в формате

pdf для загрузки в портфолио студента руководителю практики от университета не позднее чем в семидневный срок теоретического обучения согласно графику учебного процесса.

Отчет на бумажном носителе должен быть представлен в пластиковой папке-скоросшивателе; отзыв руководителя практики предоставляется отдельно в прозрачном файле.

Требования к электронной версии документа:

- два файла: первый файл – полный отчет; второй файл – отзыв руководителя практики о результатах научно-исследовательской практики;
- размер каждого файла не должен превышать 2 Мб;
- текст и подписи должны быть читаемы;
- листы с подписями должны быть цветными;
- файлы называются следующим образом: ФамилияИО_отчет НИР; ФамилияИО_отзыв НИР.

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

6.1 Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет, необходимых для проведения практики

1. Актуальные проблемы современной лингвистики : учебное пособие / сост. Л.Н. Чурилина. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 412 с. – Режим доступа: по подписке. – ISBN 978-5-89349-892-9. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103797.– Текст : электронный.
2. Белоусов, К.И. Введение в экспериментальную лингвистику : учебное пособие / К.И. Белоусов, Н.А. Блазнова. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 136 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93433.– ISBN 978-5-89349-852-3. – Текст : электронный.
3. Комарова, З.И. Технология научных исследований в системной методологии современной лингвистики: учебное пособие / З.И. Комарова. – Москва : Флинта : Наука, 2018. – 208 с. – ISBN 978-5-9765-3438-4. – ISBN 978-5-02-039393-6.
4. Кузнецов, И.Н. Основы научных исследований : учебное пособие / И.Н. Кузнецов. – Москва : Дашков и К°, 2023. – 282 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=710984. – ISBN 978-5-394-05255-2. – Текст : электронный.
5. Потапова, Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика: учебное пособие / Р.К. Потапова – Москва : ЛЕНАНД, 2016. – 364 с. – ISBN 978-5-9710-2394-4.
6. Темиргазина, З.К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике : учебное пособие / З.К. Темиргазина. – Москва : ФЛИНТА, 2020. – 120 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482455. – ISBN 978-5-9765-2121-6. – Текст : электронный.
7. Щипицина, Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие / Л.Ю. Щипицина. – Москва : Флинта : Наука, 2017. – 128 с. – ISBN 978-5-9765-1431-7.
8. Хроленко, А.Т. Современные информационные технологии для гуманитария / А.Т. Хроленко, А.В. Денисов. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 129 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363413. – ISBN 978-5-9765-0023-5. – Текст : электронный.
9. www.scholar.google.ru – Академия Google. Поиск научной литературы, включая прошедшие рецензирование статьи, диссертации, книги, рефераты и отчеты, опубликованные издательствами научной литературы, профессиональными ассоциациями, высшими учебными заведениями и другими научными организациями.
10. http://iling.spb.ru/ – Институт лингвистических исследований РАН. Официальный сайт.
11. http://cyberleninka.ru/ – КиберЛенинка. Научная электронная библиотека открытого доступа (OpenAccess), основными задачами которой является популяризация науки и научной деятельности, общественный контроль качества научных публикаций, развитие междисциплинарных исследований, современного института научной рецензии и повышение цитируемости российской науки. КиберЛенинка строится на основе парадигмы открытой науки (OpenScience).
12. http://www.dissercat.com/ – Научная электронная библиотека диссертаций и авторефератов DISSERCAT. Самый крупный каталог научных работ в Российском интернете, фонд насчитывает более 750 тысяч научно-исследовательских работ (около 410 тысяч диссертаций и примерно 340 тысяч авторефератов).

13. нэб.рф – Национальная электронная библиотека. Федеральная государственная информационная система, обеспечивающая создание единого российского электронного пространства знаний. НЭБ объединяет фонды публичных библиотек России федерального, регионального, муниципального уровней, библиотек научных и образовательных учреждений, а также правообладателей. В формировании фонда НЭБ используются: произведения, перешедшие в общественное достояние; произведения образовательного и научного значения, не переиздававшиеся последние 10 лет; произведения, права на которые получены в рамках договоров с правообладателями; а также другие произведения, правомерно переведенные в цифровую форму.

14. http://www.ruscorpora.ru/ – Национальный корпус русского языка. Корпус современного русского языка общим объемом более 600 миллионов слов, информационно-справочная система, основанная на собрании русских текстов в электронной форме. Национальный корпус предназначен в первую очередь для обеспечения научных исследований лексики и грамматики языка, а также процессов языковых изменений, а также предоставляет справки, относящиеся к лексике, грамматике, акцентологии, истории языка.

15. http://ofernio.ru/ – Объединенный фонд электронных ресурсов «Наука и образование». Предназначен для аккумулирования информации об электронных ресурсах науки и образования, имеющих вид «неопубликованные документы», в том числе для депонирования публикаций.

16. www.books.google.ru – Поиск книг Google. Электронная библиотека и поиск по тексту примерно семи миллионов книг, в том числе учебной, научной и художественной литературы.

17. http://www.poiskknig.ru/ – Поиск электронных книг. Поисковая машина электронных книг, свободно распространяемых в интернете.

18. www.gramota.ru – Справочно-информационный портал ГРАМОТА. Проект посвящен русскому языку и действует на базе «Орфографического словаря русского языка» под редакцией В.В. Лопатина, «Словаря трудностей произношения и ударения в современном русском языке» К.С. Горбачевича, «Нового толково-словообразовательного словаря русского языка» Т.Ф. Ефремовой, «Словаря ударений русского языка» Ф.Л. Агеенко.

19. www.rsl.ru – Российская государственная библиотека. На сайте РГБ представлена информация о библиотеке, ее фондах, каталогах, услугах, проектах, исследовательской деятельности, имеется виртуальная справочная служба и возможность поиска по электронному каталогу. Фонд включает электронные копии книг, журналов, карт, нот, изобразительных материалов, диссертаций и авторефератов.

20. rucont.ru – РУКОНТ. Национальный цифровой ресурс Руконт – межотраслевая электронная библиотека (ЭБС) на базе технологии Контекстум (всего произведений: 358992).

21. http://biblioclub.ru/ – Университетская библиотека онлайн. Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам учебной и научной литературы по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств. Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, иллюстрированные издания по искусству, литературу нон-фикшн, художественную литературу. Каталог изданий систематически пополняется новой актуальной литературой и в настоящее время содержит почти 100000 наименований.

22. https://ling.hse.ru/ – Школа лингвистики. Лингвистический образовательный ресурс. Научные группы школы занимаются исследованиями в области типологии, социолингвистики и ареальной лингвистики, корпусной лингвистики и лексикографии, древних языков и истории языка. В школе создаются лингвистические технологии и ресурсы: корпуса, обучающие тренажеры, словари и тезаурусы, технологии для электронного представления текстов культурного наследия.

23. www.elibrary.ru – Электронная библиотека ELIBRARY. Библиотека научных публикаций. Крупнейший российский портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 12 миллионов научных статей и публикаций.

24. http://alsic.revues.org/?lang=en – Alsic (Language Learning and Information and Communication Systems). Журнал, публикующий статьи по прикладной лингвистике, компьютерной лингвистике, психолингвистике и т.д. На английском и французском языках.

25. http://www.natcorp.ox.ac.uk/ – British National Corpus. Корпус современного английского языка общим объемом 100 миллионов слов, информационно-справочная система, основанная на собрании английских текстов конца 20 века в электронной форме.

26. www.literature.org – Online Library of Literature. Содержит полные несокращенные тексты классической английской литературы.

27. http://www.trans-int.org/index.php/transint – Translation and Interpreting. Журнал по проблемам перевода и переводоведения.

28. http://www.gramota.net/editions/2.html – Филологические науки. Вопросы теории и практики. Журнал по литературоведению, языкознанию и методике преподавания языка и литературы на русском и английском языках.

29. http://www.dialog-21.ru/ – официальный сайт Международной конференции по компьютерной лингвистике и интеллектуальным технологиям

30. https://wals.info/ – World Atlas of Language Structures, атлас структур языков мира.

31. http://www.lingvisto.org/ – материалы по языкам мира.

32. «Философия и методология науки» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://openedu.ru – «Открытое образование» / Разработчик курса: Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, режим доступа: https://openedu.ru/course/urfu/PHILSCI/

33. «Научная коммуникация» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.lektorium.tv – «Лекториум» / Разработчик курса: Санкт-Петербургский национальный исследовательский университет информационных технологий, механики и оптики, режим доступа: https://www.lektorium.tv/mooc2/27830

34. «Введение в корпусную лингвистику» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://openedu.ru – «Открытое образование» / Разработчик курса: Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», режим доступа: https://openedu.ru/course/hse/CORPUS/

6.2 Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Операционная система РЕД ОС.

2. Пакет офисных приложений «МойОфис Образование»

3. Для работы с ресурсами Интернет - веб-браузер Яндекс https://yandex.ru/.

4. ГАРАНТ Платформа F1 [Электронный ресурс]: справочно-правовая система. / Разработчик ООО НПП «ГАРАНТ-Сервис», 119992, Москва, Воробьевы горы, МГУ, [1990–2026]. – Режим доступа в сети ОГУ http://garant.net.osu.ru

5. Автоматизированная интерактивная система сетевого тестирования – АИССТ (зарегистрирована в РОСПАТЕНТ, Свидетельство о государственной регистрации программы для ЭВМ №2011610456, правообладатель – Оренбургский государственный университет), режим доступа – http://aist.osu.ru.

7 Места прохождения практики

Кафедра прикладной лингвистики и перевода

8 Материально-техническое обеспечение практики

Аудитории, оснащенные компьютерной техникой, подключенной к сети «Интернет» с обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ и информационным справочным системам, указанным интернет-ресурсам.